

Soins infirmiers 4 Passaggi di consegne e rapporti



- Leggere e scrivere brevi rapporti di assistenza
- Fai domande sullo stato del paziente
- Usare un linguaggio chiaro e fattuale nel riportare i fatti
- Strutture di segnalazione, vocabolario amministrativo, linguaggio dei rapporti, terminologia sullo stato del paziente

Il reparto	<i>(Le service)</i>	Il peggioramento	<i>(L'aggravation)</i>
La cartella clinica	<i>(Le dossier médical)</i>	In corso di valutazione	<i>(En cours d'évaluation)</i>
Il referto	<i>(Le rapport médical)</i>	Da riferire al medico	<i>(À signaler au médecin)</i>
Il verbale	<i>(Le compte rendu)</i>	Segnalare (un cambiamento)	<i>(Signaler (un changement))</i>
Il cambio turno	<i>(La relève / le changement d'équipe)</i>	Annotare (sul report)	<i>(Noter (dans le rapport))</i>
La dimissione	<i>(La sortie (du patient))</i>	Monitorare	<i>(Surveiller)</i>
Il quadro clinico	<i>(Le tableau clinique)</i>	Rilevare (segnali vitali)	<i>(Mesurer (les signes vitaux))</i>
Paziente cosciente	<i>(Patient conscient)</i>	Stabilizzare (il paziente)	<i>(Stabiliser (le patient))</i>
La scala del dolore	<i>(L'échelle de la douleur)</i>	La somministrazione (dei farmaci)	<i>(L'administration (des médicaments))</i>
Il miglioramento	<i>(L'amélioration)</i>		

1. Exercices

1. Associez les éléments qui ont un sens lié.

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| a. Il cambio turno | 1. L'unità di degenza |
| b. Il reparto | 2. Il passaggio di consegne |
| c. Il peggioramento | 3. Misurare i parametri vitali |
| d. Rilevare i segnali vitali | 4. Il deterioramento |

a-2 b-1 c-4 d-3



2. Transmission de service - Note de service (QR: Audio)



Remplissez les lacunes: riferire, reparto, cosciente, cartella, monitorare, passaggio

Nota di reparto - (1) _____ di consegne.
Paziente ricoverato in (2) _____, (3) _____ e orientato. Segnali vitali stabili. Scala del dolore: 3/10. Farmaci somministrati come da (4) _____ clinica. In corso di valutazione una tosse persistente: da (5) _____ al medico se peggiora.

Durante il turno successivo, (6) _____ temperatura e saturazione e annotare sul report eventuali cambiamenti. Possibile dimissione domani se il quadro clinico resta stabile. Preparare i documenti e aggiornare la cartella clinica.

Note de service - transmission des consignes (fin de poste).

Patient hospitalisé dans le service, conscient et orienté. Signes vitaux stables. Échelle de la douleur : 3/10. Médicaments administrés conformément au dossier médical. Une toux persistante est en cours d'évaluation : à signaler au médecin si elle s'aggrave.

Pendant le poste suivant, surveiller la température et la saturation et noter dans le rapport tout changement éventuel. Sortie possible demain si le tableau clinique reste stable. Préparer les documents et mettre à jour le dossier médical.

(1) passaggio, (2) reparto, (3) cosciente, (4) cartella, (5) riferire, (6) monitorare

1. Quali controlli sono indicati per il turno successivo e quando bisogna riferire il caso al medico?
- _____

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

1. Il paziente è cosciente e la situazione clinica è stabile al momento.
2. È stata programmata la dimissione del paziente per oggi.
3. I segnali vitali sono stati rilevati e annotati durante la mattina.

Vrai Faux

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Durante il cambio turno, noi _____ sul report *(Pendant la relève, nous notons sur le rapport i paramètres e la scala del dolore.)*
a. annotiamo b. annotiamo c. annota d. annotate
 2. Alle 10 il paziente _____ un peggioramento *(À 10 h, le patient a signalé une aggravation de del dolore.)*
a. ha riferisce b. riferiva c. hanno riferito d. ha riferito
 3. Oggi l'infermiera _____ i segnali vitali e li *(Aujourd'hui, l'infirmière surveille les signes registra nella cartella clinica.)*
a. ha monitorato b. monitora c. monitori d. monitorano
1. annotiamo 2. ha riferito 3. monitora

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)



Cambio turno in reparto

- Giulia (infermiera, turno uscente):** *Ciao Marco, cambio turno: siamo in reparto medicina, letto 12. Ho aggiornato la cartella clinica e il verbale del turno. (Salut Marco, changement de service : nous sommes dans l'unité de médecine, lit 12. J'ai mis à jour le dossier médical et le compte rendu du service.)*
- Marco (infermiere, turno entrante):** *Ok, com'è il quadro clinico? Il paziente è cosciente? Com'è la scala del dolore? (Ok, quel est le tableau clinique ? Le patient est conscient ? Quel est le score sur l'échelle de la douleur ?)*
- Giulia (infermiera, turno uscente):** *Sì, paziente cosciente e orientato. Dolore 6 su 10; dopo la somministrazione dei farmaci è sceso a 4, ma la situazione è ancora in corso di valutazione. (Oui, patient conscient et orienté. Douleur 6 sur 10 ; après l'administration des médicaments, c'est descendu à 4, mais la situation est encore en cours d'évaluation.)*
- Marco (infermiere, turno entrante):** *Devo riferire qualcosa al medico? Devo segnalare un cambiamento subito? (Dois-je signaler quelque chose au médecin ? Dois-je signaler un changement tout de suite ?)*
- Giulia (infermiera, turno uscente):** *Sì: stanotte c'è stato un leggero peggioramento della saturazione, poi si è stabilizzato. Rileva i segnali vitali ogni due ore e monitora; se scende di nuovo, segnalalo subito e annotalo sul report. (Oui : cette nuit, il y a eu une légère aggravation de la saturation, puis cela s'est stabilisé. Relève les signes vitaux toutes les deux heures et surveille ; si ça redescend, signale-le immédiatement et note-le dans le rapport.)*

1. Perché Giulia dice che la situazione è "in corso di valutazione"?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)



Nel report scrivo che... / Il paziente è cosciente e riferisce... / Da riferire al medico: c'è un miglioramento/peggiornamento di...

1. Sei al cambio turno: descrivi brevemente il quadro clinico del paziente e cosa devi ancora monitorare.

2. Dopo la somministrazione dei farmaci noti un cambiamento: cosa annoti nel report e cosa riferisci al medico?

7. Écriture: WhatsApp (chat de service) (QR: IA+)

Ciao Laura, sono **Paola** (caposala). Per il **cambio turno** di oggi, mi serve un aggiornamento su **Sig. Bianchi**, letto 12.

- È **paziente cosciente**?
- Valori: PA, temperatura, saturazione.
- **Scala del dolore** (0-10) e se ha chiesto analgesico.
- Farmaci: com'è andata la **somministrazione**?
- C'è qualcosa **da riferire al medico** (miglioramento/peggiornamento)?

Grazie, mi serve entro le 14:00.



Rédigez une réponse appropriée: *Durante il turno ho rilevato... / La scala del dolore è... e ho somministrato... / Da riferire al medico: ... / È in corso di valutazione...*
